



Europeiska unionen  
Regionalpolitik

# inforegio

## panorama

10

Juni 2003

Rundabords-  
konferens

Cities for Cohesion

I klartext

ISPA

Upptäck ett  
anslutningsland

Polen

Upptäck en region

Sachsen-Anhalt  
(Tyskland)

**Mot en  
utvidgning**





# Rundabordskonferens

## ”Cities for Cohesion”: Storstadssolidaritet i hjärtat av Europa

Vilken roll kan städerna spela i byggandet av ett solidariskt och välmående Europa? Hur kan storstadsdimensionen bättre tillvaratas i EU:s politiska strategier? Inforegio panorama ställde dessa frågor till fyra framstående företrädare inom nätverket ”Cities for Cohesion”: Jean-Paul Huchon, ordförande för regionen Île-de-France (Frankrike), Manuel Royes i Vila, ordförande för Diputacio di Barcelona (Spanien), Edgar Savisaar, borgmästare i Tallinn (Estland) och Lord Smith of Leigh, ansvarig för Association of Greater Manchester Authorities (Storbritannien).

I Europa uppvisar många storstadsområden en motsättning mellan å ena sidan stark tillväxt och å andra sidan en ökning av stadsdelar med stora svårigheter. Hur kan den sortens paradoxer som tär på den sociala och ekonomiska sammanhållningen undvikas?

Jean-Paul Huchon, Île-de-France



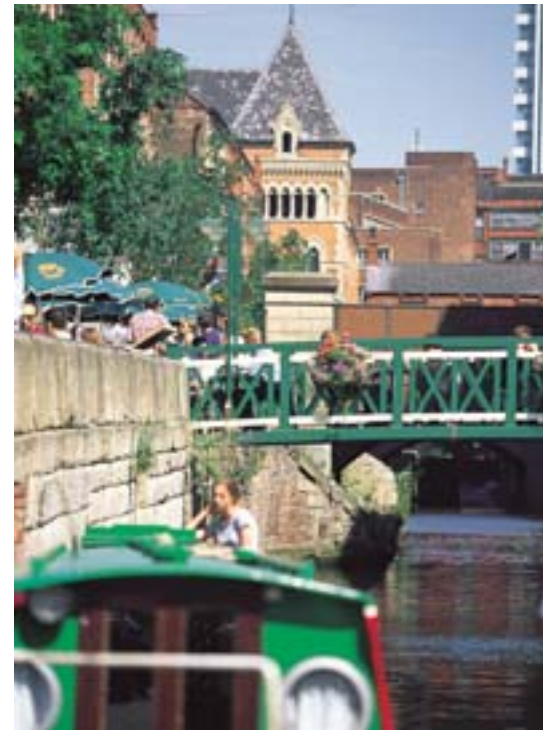
Problemställningen har en tydlig gemenskapsdimension eftersom unionens tätortsområden men även de framtida medlemsstaterna har att hantera stora interna skillnader. Siffror återspeglar inte verkligheten så som den upplevs av människor. Våra territorier är livsmiljöer där sociala, storstadsrelaterade och miljömässiga problem ansamlas. Den utmaning som frågan om ojämnt fördelad tillväxt innebär måste beaktas i politiken. Om vi vill uppnå ett starkt Europa, behöver vi stark solidaritet. Även om EU:s stä-

der och regioner både genom sin särställning och närhet är bäst skickade att genomföra effektiva politiska strategier, behöver vi unionens ekonomiska stöd. Jag är övertygad om att EU:s fonder är det bästa sättet att sporra Europas folk att på ett konkret och positivt sätt själva styra utvecklingen. Vi har i Europa en ambitiös regionalpolitik som kommer alla till del; med en stark storstadsdimension som både kan uppfylla de specifika behov som finns i utsatta områden och fånga upp de möjligheter som finns i de territorier som fungerar som tillväxtmotorer.

Lord Smith of Leigh, Greater Manchester



I Europeiska unionens framtida sammanhållningspolitik måste storstadsdimensionen beaktas i alla dess aspekter. Det innefattar strukturfondernas roll, statsstöden, transportpolitiken



I Manchesters nyrenoverade centrum.

och alla frågor som rör storstadsområdena. Vi tror att rätt väg är att anta Lissabonstrategin, dvs. att göra Europeiska unionen till världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsekonomi präglad av hållbar ekonomisk tillväxt, fler arbetstillfällen av högre kvalitet och större social sammanhållning. I Greater Manchester står vi i begrepp att bygga upp vår status som ”Kunskapshuvudstad”. I flera avseenden fångar vi upp Lissabonstrategins målsättningar. Detta betyder inte enbart en utveckling av vår topposition inom forskningsområdet. Det innebär också en överföring av forsk-

## Innehåll

Ansvarig utgivare: Thierry Daman, EG, Generaldirektoratet för regionalpolitik

Denna publikation ges ut på EU:s elva språk på följande webbplats:  
[http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_en.htm) och trycks på återvinningspapper på fem språk (FR, EN, DE, ES, IT).  
Publikationens innehåll är inte juridiskt bindande.

Foto: Landesmarketing Sachsen-Anhalt GmbH (1, 12), Marketing Manchester (2), Cities for Cohesion (2, 3, 4), Mike St. Maur Sheil (6, 14, 15), ISPA/Lithuanian Ministry of the Environment (8), Polish Tourism Organisation (10), Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej (11), Verbindungsbüro des Landes Sachsen-Anhalt (13)  
Omslag: Konststuderande i Halle (Sachsen-Anhalt)



ningskapacitet till de lokala företagen, en förstärkning av know-how och av lokalbefolkningens utbildningsnivå samt att gynna etablering av spetsföretag. Därmed blir det fråga om att spela en mer framskjuten roll i den ekonomiska utvecklingen av Greater Manchester genom att gynna både tillväxtsektorer och förnyande åtgärder i staden.

**Europeiska kommissionen har inlett en diskussion om den framtida ekonomiska och sociala sammanhållningspolitiken. I vilken omfattning menar ni att "storstads"-frågan borde stå i centrum för den framtida sammanhållningspolitiken inom gemenskapen?**

**Jean-Paul Huchon, Île-de-France**

Den är av yttersta vikt för våra territorier, våra länder och sammanhållningen av vår kontinent. 60–80 % av EU:s befolkning bor i storstadsområden. Kommissionen har satt storstadsfrågan i centrum för sitt arbete. Frågan måste stå i fokus för den framtida strukturpolitiken, genom en dubbel målsättning, nämligen att hjälpa storstadsområden med svårigheter att nå hållbar förnyelse samt att uppnå målsättningen från Lissabon som går ut på att göra den europeiska ekonomin till den mest konkurrenskraftiga kunskapsekonomin senast 2010. År 2003 är helt avgörande. Det är nu som kommissionen utarbetar sina sammanhållningspolitiska förslag för 2006. Mina europeiska kollegor och jag är därför ytterst aktiva. Ett beslut att

skära ner i EU-fonder som riktar sig till territorier under omstrukturering och storstäder i kris skulle jag uppfatta som en social och politisk tillbakagång, och det är ett beslut som befolkningen i våra länder skulle ha svårt att begripa. Det är fara värt, tror jag, att det skulle öppna fältet för tolkningen att regionalpolitiken har spelat ut sin roll.

**Manuel Royes I Vila, Diputacio de Barcelona**



En majoritet av europeerna bor i städer. Dit koncentreras rikedom och produktionskapacitet men också allvarliga problem såsom hög arbetslöshet, social utslagning och miljöförstöring. Europas städer har hög kapacitet, de är dynamiska och kan finna innovativa lösningar på sina problem. Men de behöver stöd. Därför är det av yttersta vikt att storstadsfrågan ställs i centrum av Europeiska unionens ekonomiska och sociala sammanhållningspolitik efter 2006. Breda stödverktyg för storstadsutveckling måste inrättas. Sådana verktyg bör gå längre än de mest traditionella synsätten på strukturåtgärder, särskilt utanför Mål 1-regionerna. Verktygen bör förslå innovativa lösningar, med ett betydande mervärde på gemenskapsnivå, vara sprungna ur medbestämmandeprocesser och vara uttalat hållbara.

**URBAN-initiativet innefattar flera innovativa inslag, exempelvis integrering mellan olika politiska strategier, smidighet och flexibilitet, partnerskap med lokala sammanslutningar ... Menar ni att de inslagen i större utsträckning kan tjäna som inspiration till strukturfonderna?**

**Manuel Royes I Vila, Diputacio de Barcelona**

Tanken med samarbete enligt gemenskapsinitiativet Urban-2 är mycket positiv i sin grundmening. Genom de åtgärder som föreskrivs i ett URBAN-projekt, vill man rikta fleråriga stöd till arbetsplatser med mångskiftande arbetsuppgifter mellan olika administrativa nivåer och socioekonomiska aktörer, en organisation som på andra håll är svår att uppbåda. Den erfarenheten kan mycket väl överföras till andra åtgärder som finansieras av strukturfonderna och de nya gemenskapsinitiativ som planeras efter 2006 under förutsättning att medlemsstaterna anslår tillräckliga medel för att den samarbetsprincip som anges i de allmänna föreskrifterna för fonderna följs. I den meningen kan erfarenheterna från Europeiska unionens städer, både städer som får URBAN-stöd och övriga, innebära ett stort mervärde för städer och regionala metropoler i de länder som ansökt om medlemskap i unionen.

**Lord Smith of Leigh, Greater Manchester**

Många av inslagen i URBAN tilltalar oss, exempelvis partnerskapet, ett inte-

9



**Polens storslagna inträde**

12



**Sachsen-Anhalt förenar vetenskap och ekonomi**

14



**Arkeologiska platser i Aten binds samman (Grekland)**

grerat synsätt, en enda fond och flexibilitet. Vi menar dock att URBAN-initiativet så som det ser ut i dag, är alltför begränsat, har för liten budget och för få projekt för att kunna fungera som modell. Och trots att de territoriella initiativen är viktiga måste vi tänka på utvecklingen i nyckelsektorerna.

#### Edgar Savisaar, Tallinn



URBAN-initiativet är otvetydigt ett mycket viktigt verktyg för utvecklingen i städerna. Och flera av initiativets kvaliteter, särskilt det täta partnerskapet med lokala myndigheter,

borde kunna inspirera strukturfonderna i sin helhet. Jag vill dock erinra om att initiativet inför utvidgningen 2004 inte kommer att stå öppet för städer i de nya medlemsstaterna. Kommissionen har förklarat för oss att under två års tid är det inte hanterligt att öppna programmet för anslutningsländerna. Vi menar dock att ett deltagande i URBAN-initiativet skulle ge en ovärderlig erfarenhet när det gäller att samordna ett helt igenom integrerat program, och också ge erfarenhet av att utveckla starkt partnerskap. Vi menar att om städerna i anslutningsländerna uteslängs från den processen, går vi miste om den erfarenheten och ett viktigt grundarbete inför framtiden. Den erfarenhet vi skulle kunna inhämta genom initiativet skulle hjälpa oss att utveckla högkvalitativa, väl förvaldade och helt integrerade projekt präglade av starkt partnerskap, med sikte inställt på strukturfonderna efter 2006.

#### Partner i "Cities for Cohesion"

Amsterdam, the Association of London Government, Berlin, Diputacio de Barcelona, Köpenhamn, Frankfurt-Rhein-Main, Greater London Authority, Greater Manchester, Greater Merseyside, Regionen Île-de-France, Malmö, Prag, Stockholm, Tallinn, Wien.

Notera att regionen Bruxelles-Capitale stöder nätverket utan att vara formellt ansluten.

#### Vad ser ni för framtid för "Cities for Cohesion"? Hur tänker ni i framtiden utveckla och utvidga ert nätverk?

#### Edgar Savisaar, Tallinn

För närvarande är enbart två städer i två kandidatländer medlemmar i nätverket. Det är Tallinn och Prag. När Europeiska unionen utvidgas är det vår förhoppning att andra städer i andra medlemsstater kommer att förena sig med oss för att fullfölja våra gemensamma målsättningar. Det är viktigt att hålla i minnet att regional och lokal representation bara förekommer vid 6 % av de kontor i Bryssel som samarbetar med EU:s institutioner. Om Europeiska unionen vill fatta välgenomtänkta och hållbara beslut måste den lyssna på alla berörda parter. De lokala och regionala myndigheterna måste, i egenskap av medborgarnas direkta företrädare, finnas på plats för att göra sina röster hörda och för att hjälpa Europeiska unionen att bli mer demokratisk och verka i närmare kontakt med medborgarna.

#### Lord Smith of Leigh, Greater Manchester

I sitt ursprungliga ställningstagande betonade Cities for Cohesion tio nyckelprinciper som skall prägla hela den framtida sammanhållningspolitiken. Vi söker för närvarande lösningar på hur vi skall nå ut med dessa tio principer. Vi lägger tonvikten vid tre frågor, nämligen storstadsområdenas behov, den utmaning som regionerna och Europeiska unionen står inför när det gäller storstadsområdena samt tillgängliga resurser för dessa områden. Vår grupp präglas av ett mycket infor-

merat synsätt. Självfallet skulle vi bli mycket glada över att få ta emot andra organisationer som kan göra sina röster hörda i Cities for Cohesion-gruppen och dela dess målsättningar.

#### Cities for Cohesion

Nätverket "Cities for Cohesion" fungerar som en öppen mötesplats för utbyte och gemensamma åtgärder mellan kommuner och landsting runtom i Europa.

I juni 2002 hade sammanlagt 16 storstadsförankrade sammanslutningar över hela Europa anslutit sig till Cities for Cohesion programförklaring. I texten framhåller de undertecknande sammanslutningarna tio nyckelprinciper som skall syfta till att storstadsdimensionen i större utsträckning beaktas i den ekonomiska och sociala sammanhållningspolitiken. En tanke ligger sammanslutningarna särskilt varmt om hjärtat, nämligen nödvändigheten av att politiska strategier på ett bättre sätt integreras via strukturfonderna.

Medlemmarna i Cities for Cohesion vill agera på två parallella fronter: lösa de svårigheter som råder i kvarter som befinner sig i kris, men också stärka storstadens roll i en generell tillväxtprocess inom EU. De menar att den ekonomiska och sociala utvecklingen hänger samman. Följaktligen skall fattigdomsbälten i städerna bara bekämpas om man också utgår från territorierna i sin helhet. "Gettobildning" måste till varje pris undvikas.

Samtidigt som Cities for Cohesion kommer att fortsätta att lämna intressanta bidrag till politikens innehåll vill organisationen i dag ta ett kliv framåt och visa fram konkreta samarbetsprojekt från kommunala förvaltningar vilka bärs upp av målsättningen om sammanhållning.

#### Kontakt:

Catherine Feore  
Tfn (32-2) 229 53 75  
E-post:  
catherine.feore@agma-brussels.org  
Internet: <http://www.citiesforcohesion.org>





## Framtida förvaltning av strukturfonderna: Hur skall ansvarsfördelningen se ut?

## Utveckling, inte revolution

Hur skall formerna för förvaltning av strukturfonderna kunna utvecklas efter 2007 utan negativ inverkan på strukturpolitikens mervärde för gemenskapen och på kommissionens kontrollansvar? Den 3–4 mars 2003 diskuterade över 500 företrädare för nationella förvaltningar, förvaltningsmyndigheter, kommuner och landsting frågan med Europeiska kommissionen. Deltagarnas budskap är entydigt: de vill se förbättringar och förändringar, men inte någon radikal brytning mot tidigare.



På initiativ av kommissionsledamoten Michel Barnier inledde Europeiska kommissionen för två år sedan en bred debatt om framtidens sammanhållningspolitik. Parallellt med frågan om innehållet, inställer sig ytterligare en fråga som rör organisationen, nämligen hur strukturfonderna skall förvaltas efter 2006 (som är den aktuella tidsgränsen). Frågan är än mer brännbar mot bakgrund av att tio nya medlemsstater går med i Europeiska unionen 2004. Självfallet måste förvaltningsreglerna vara anpassade till den nya diversifierade ramen.

### En oundviklig reform

Redan genom en första reform 1999 lades tonvikt vid en decentraliserad förvaltning, alltmedan kommissionens kontroll förstärktes som motvikt. Men systemet har kritiserats. Negativa röster har hörts om kontrollförfarandenas överordnade ställning. Vissa har kritiserat kommissionen för att styra i alltför hög grad. Andra har hyst oro över följdverkningarna av en enhetlig förvaltning när de administrativa sammanhangen ser så olika ut.

Hur kan situationen utvecklas och förbättras? I sitt inlägg vid seminariet den 3–4 mars tillstod Michel Barnier att det är nödvändigt att reformen fullföljs. Halvvägs i programplaneringen för perioden 2000–2006 är det nu dags att

fördjupa sig i frågan om framtidens förvaltningsregler, betonade han i sin inledning.

Mot den bakgrunden, tillade han, är det viktigt att göra en nyanserad lägesbeskrivning när de tre första åren av den innevarande perioden förflutit. För självfallet är inte allt negativt. Positiva punkter framträder, exempelvis det positiva med flerårig programplanering, partnerskapens genomförande eller den successivt införlivade utvärderingskulturen. Men en svag punkt kvarstår, underströk Barnier, nämligen att decentraliseringen inte fått genomslag i praktiken.

### Tre utmaningar

Utifrån den analysen identifierade kommissionsledamoten tre stora utmaningar.

Hur kan man på ett bättre sätt tydliggöra respektive ansvarsområde mellan kommissionen, medlemsstaterna och regionerna? Å ena sidan måste ett större mått av decentralisering tillämpas på regionerna, men maktöverföringen får inte stå i strid med fördragets artikel 274, enligt vilken kommissionen som sista instans har ansvaret för budgetens verkställande och för en fullgod budgetförvaltning.

Andra utmaningen: skall ett system som bygger på en enhetlig förvaltning vidmakthållas eller kan man tänka sig en större differentiering beroende på de anslagna beloppen och olika medlemsstaters respektive förmåga?

Tredje och sista utmaningen: För närvarande koncentrerar kommissionen sitt arbete på utgiftskontroll. Borde den inte i framtiden inrikta sig mer på

utvärdering av resultat och politiska och strategiska målsättningar?

### Strävan mot balans

Både arbetet i mindre grupper och plenarförsamling var mycket givande. Sammanlagt yttrade sig nästan 250 delegater, dvs. nästan hälften.

Även om de synsätt som uttrycktes var mycket olika framträdde två tankegångar tydligt.

I den första åsiktsriktningen återspeglades deltagarnas önskan om förändring, men, påpekade de, i form av utveckling, inte revolution. Förvaltningsmyndigheterna ser inte gärna att alla regler förändras, vilket skulle vara källa till osäkerhet för dem. Exempel på strävan mot balans är att förvaltningsmyndigheterna efterfrågar mer flexibilitet samtidigt som de välkomnar att gemensamma förvaltningsregler bibehålls över lag. De efterfrågar mindre tröghet i förfarandena, utan att principen om kontroll som sådan ifrågasätts.

Det andra tydliga budskapet var att även om subsidiaritet i och för sig är önskvärd, får decentralisering inte leda till nya nationaliseringar eller till brist på regler för hur gemenskapsfonderna skall användas. Europeiska kommissionen får inte undandra sig sina egna åtaganden. När det gäller förvaltning av fonderna måste kommissionen kunna förklara sig inför Europaparlamentet och revisionsrätten. Det är ett krav som helt igenom motiveras av demokratiska kontrollmekanismer och strävan mot öppenhet gentemot medborgarna.

Mer information finns på Internet ([http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/sources/docconf/responsibilities/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/sources/docconf/responsibilities/index_en.htm)).

## Samklang mellan anslutning och sammanhållning

### ISPA:s nyckelroll i länderna i Central- och Östeuropa

2000–2002 beslöt unionen att ge stöd till det strukturpolitiska föranslutningsinstrumentet (ISPA) för 249 projekt inom transport och miljö – två sektorer med ofantliga investeringsbehov i de tio anslutningsländerna i Central- och Östeuropa. Ett år från de åtta ländernas anslutning utövar ISPA en betydande hävstångsverkan.

Från femton till tjugofem länder. Den första maj 2004 är det meningen att tio nya medlemsstater skall göra sitt inträde i Europeiska unionen. Utvidgningen, som i omfattning saknar motstycke, innebär ur ekonomisk synvinkel en betydande potential för unionen, särskilt på grund av en högre tillväxt i anslutningsländerna och de möjligheter som en utökad enhetlig marknad innebär. Men anslutningen är förknippad med utmaningar som måste tacklas. Bland anslutningsländerna återfinns åtta av de Central- och Östeuropeiska länderna (CÖE) – Estland, Lettland, Litauen, Polen, Slovakien, Slovenien, Tjeckiska republiken och Ungern med en inkomst som sammantaget kommer att ligga 40 % under ge-

nomsnittet i den utvidgade unionen. Inom den utvidgade unionen kommer utvecklingsglappet mellan de rikaste och de fattigaste regionerna – som till största delen återfinns i de nya medlemsstaterna – att fördubblas. För att säkerställa en harmonisk utveckling i ett EU med 25 medlemmar, måste gemenskapens ekonomiska och sociala sammanhållningspolitik sättas högt på dagordningen.

Utmaningens omfattning har, i motsats till tidigare utvidgningar, föranlett unionen att utarbeta en ”strategi för föranslutning” och att anslå strukturstöd till de tio CÖE-länderna inför anslutningen. Förhandsstöden uppgår till ett totalbe-



Den här rumänska vägen har kunnat förbättras med hjälp av finansiering från gemenskapen.

lopp om 21,84 miljarder euro <sup>(1)</sup> under en sjuårsperiod (2000–2006) och administreras inom det partnerskap inför anslutningen som inrättats mellan Europeiska kommissionen och respektive anslutningsland. Stöden är fördelade över tre finansiella instrument. Det första instrumentet Phare <sup>(2)</sup> riktar sig till institutioner, regional och social utveckling, industriell omstrukturering och små- och medelstora företag. Sapard <sup>(3)</sup> stöder åtgärder för jordbruks- och landsbygdsutveckling. ISPA delfinansierar infrastruktur inom miljö- och transportområdet.

## ISPA med Sammanhållningsfonden som modell

Inom dessa två områden står anslutningsländerna inför stora problem som utan dröjsmål kräver betydande investeringar. I likhet med Sammanhållningsfondens tidigare roll i fyra stater som i dag är medlemmar, nämligen Grekland, Irland, Portugal och Spanien är det ISPA:s uppgift att stödja CÖE-länderna när de nu gör investeringar utan att länderna för den skull äventyrar sina målsättningar inom budgetförvaltning. ISPA ställer ett totalanslag om 7,28 miljarder euro (1,04 miljarder per år) till deras förfogande. ISPA delfinansierar utifrån de prioriteringar som ställts upp av partnerskapen inför anslutningen tre kategorier av åtgärder:

- Projekt som syftar till tillämpning av rättsliga europeiska standarder och gemenskapsprinciper på miljöområdet (principer om försiktighet, förebyggande, lösning av miljöproblem vid källan och principen att förorenaren betalar). Stödet är inriktat på tunga investeringar avsedda att lösa allvarliga miljöproblem, såsom dricksvattentillgång, avloppsvattenhantering, avfallshantering och luftföroreningar.
- Projekt inriktade på transeuropeiska transportnät (TEN) genom uppbyggnad eller upprustning av infrastruktur för vägar, järnvägar, hamnar eller flyghamnar och tillskapande av förbindelse mellan de nationella transportnäten och deras anslutning till TEN. Investeringar görs i projekt som gynnar effektiv samverkan mellan flera transportslag (järnväg/väg etc.) och som är miljövänliga.
- Åtgärder för tekniskt bistånd och förstudier i nära anslutning till projekten ovan. Åtgärderna syftar till att garantera att projekten håller en hög nivå, både i fråga om effektiv teknik och förvaltning samt till att främja en decentraliserad förvaltning.

<sup>(1)</sup> 1999 års prisnivå.

<sup>(2)</sup> Ursprungligen (1990): "Polen, Ungern, Ekonomiskt återuppbyggnadsstöd", dvs. "Phare".

<sup>(3)</sup> Special Action Programme for Agriculture and Rural development.

Balans råder mellan miljö- och transportprojekten. Utöver resultat av materiell karaktär har ISPA en viktig målsättning i fråga om decentralisering, nämligen att ge mottagarna möjlighet att bli förtrogna med programplanering av gemenskapsstöd och med de procedurer som krävs vid avtalsskrivande, förvaltning och utvärdering. Den erfarenheten kommer att vara värdefull efter anslutningen när det blir dags att förvalta de projekt som delfinansieras av Sammanhållningsfonden eller strukturfonderna.

## 249 godkända projekt 2000–2002

För de tre första åren har beslut om ISPA-stöd fattats för 249 projekt och gemenskapens bidrag uppgår till över 5 648 miljoner euro till en sammanlagd kostnad om 8 753 miljoner euro <sup>(1)</sup>. Bidraget överstiger redan 73 % av ISPA:s totala anslag för perioden 2000–2006. Mot slutet av 2002 uppgick utbetalningarna redan till 600 miljoner euro, dvs. tre gånger mer än vid slutet av 2001. Sektorsvis riktar sig 56,19 % av de beslutade stöden till transportområdet, 43,14 % till miljö, 0,14 % till decentralisering och 0,53 % är ett specialstöd för sviterna av den senaste tidens översvämningar.

Ett år från de förestående anslutningarna är en första grupp ISPA-projekt redan långt framskridna; dess nytta för samhället, ekonomin och miljön samt dess "mervärde" för EU börjar nu bli synliga. Även om mycket återstår för att utveckla lämpliga förvaltnings- och kontrollstrukturer, inhämtar de offentliga förvaltningarna inom CÖE successivt erfarenhet av att genomföra stora projekt inom infrastruktur och detta under förutsättningar som är jämförbara med de som kommer att råda efter anslutningen.

Från och med i maj 2004 kommer alla ISPA-projekt som beslutats för de nya medlemsstaterna att övergå till projekt inom Sammanhållningsfonden som förfogar över en tredjedel (7 590,5 miljarder euro) av gemenskapsanslaget för strukturåtgärder i dessa länder för perioden 2004–2006. De fonder som redan tagits i anspråk för ISPA-projekt kommer dock att användas i första hand. Den ISPA-budget som inte utnyttjats i dessa länder skall återföras till kommissionsbudgeten. De två länder som inte kommer att anslutas 2004, nämligen Bulgarien och Rumänien, kommer att kunna erhålla större belopp än aktuell nivå, vilka ännu inte fastställts, då det ingalunda är en målsättning att uttömma resterande delen av ISPA:s budget utan att stödja effektiva projekt som gagnar sammanhållningen.

### Mer information finns på Internet

([http://www.europa.eu.int/comm/regional\\_policy/funds/ispa/enlarge\\_en.htm](http://www.europa.eu.int/comm/regional_policy/funds/ispa/enlarge_en.htm)).

## Vilnius (Litauen)

# Avfallshantering med insyn

För första gången i ett ISPA-projekt har en icke-statlig organisation i Litauen varit delaktig i utformningen av ett projekt som gäller hantering av fast kommunalt avfall i Vilniusregionen.

Vilniusregionen har stora problem med uppsamling och hantering av fast kommunalt avfall. I vissa områden, särskilt landsbygdsområdena, finns ingen uppsamlingservice. På de befintliga avfallsstationerna saknas system för miljöskydd, med undantag för stationen i Kariotiskes som betjänar Vilnius och gränsar till nationalparken i Trakai. Men även där har analyser visat på en grundvattenförsämring. De sammanlagt 125 avfallsstationerna i regionen är orsak till att marken varje år infiltreras av spillvatten i omfattningen 350 000 m<sup>3</sup>.

Det pågående ISPA-projektet inom avfallshantering i Vilniusregionen innefattar bl.a. nedläggning av fem kommunala avfallsstationer, däribland den i Kariotiskes, uppbyggnad av en regional avfallsstation på platsen för det gamla Kazokistes-dagbrottet i kommunen Elektrenai, vilken skall överensstämma med nationella standarder och EU-standard. Avfallsstationen skall ha en avskiljande inhägnad, ett pumpsystem för utströmmande vatten, tio brunnar för grundvattenanalys och en uppsamlingsanordning för biogas avsedd för elproduktion. På sikt är målsättningen att projektet med 4/5-delar skall minska infiltreringen av spillvatten.

En anmärkningsvärd aspekt av projektet – ett ”genombrott” inom ISPA – är att Lithuanian Green Movement (LGM), en icke-statlig organisation (ONG) har varit delaktig i de inledande diskussionerna. LGM inbjöds som observatör av projektets övervakningskommitté och organisationen deltog i öppna möten under hela utvärderingsprocessen av de miljökonsekvenser tänkta alternativ skulle innebära. Efter kontakt med sakkunnig fick LMG rätt i sitt motstånd mot att en förbränningsstation för avfall skulle byggas, särskilt på grund av de kostnader alternativet skulle innebära. Ett annat argument var också placeringen av den regionala avfallsstationen. Protester från lokalbefolkningen och andra sammanslutningar, tillsammans med LGM:s välunderbyggda ställningstagande medförde att myndigheterna avstod från att utnyttja ett grön-

område i Sirvintai kommun och i stället valde det nedlagda industriområdet i Kazokistes.

I motsats till de icke-statliga organisationernas rykte som glädjedödare, visar denna mycket positiva erfarenhet att organisationerna kan spela en nyckelroll för att säkerställa hög kvalitet i projekt och insyn gentemot allmänheten. Erfarenheter belyser även fördelen med delad befogenhet mellan sammanslutningar, sakkunniga och förvaltningar då varje part har sin plats och sin del i läranden när det gäller att genomföra så här sammansatta projekt.

### **Kontakt:**

*Myndighet med ansvar för genomförandet  
ISPA Implementing Agency under the Ministry of  
Environment*

*Juozapaviciaus 9-610, LT-2600 Vilnius  
E-post: ISPA.tuminas@aplinkuma.lt*

*Slutmottagare  
Vilnius County Waste Management Centre  
Gedimino Avenue 37, LT-2001 Vilnius  
E-post: vaatc@takas.lt*

Soptipp i Vilnius-regionen.





# Upptäck ett anslutningsland

## Polen

### Ett storslaget inträde

Polen har en stark slagsida mot jordbruk och landet är det största av anslutningsländerna i fråga om yta, befolkning och ekonomisk styrka. Inför det förestående inträdet i Europeiska unionen uppvisar landet stora sociala skillnader och motsägelsefulla ekonomiska indikatorer.

Med sitt läge mitt i Europa gränsar landet i väster till Tyskland, i söder till Slovakien och Tjeckien, i norr till Kaliningrad-enklaven (Ryssland) och i öster till Litauen, Ukraina och Vitryssland. Klimatet är kontinentalt med varma somrar och kalla vintrar. Merparten av landet utgörs av slättland, medan södra delen är bergig (Sudeterna och Karpaterna). Samtidigt som industristäderna räknas till de mest förorenade i Europa förfogar Polen över det sista området med urskog i Europa och 27 % av territoriet är skogsbevuxet. Uppseendeväckande är vidare att 38,1 % av Polens befolkning bor på landsbygden medan genomsnittet för Europeiska unionen är 14 %.

Polen har lyckats bevara sin nationella identitet trots stora förändringar kring sina gränser under historiens lopp. Under 1500-talet var Polen Europas största stat. Under 1800-talet försvann landet bokstavligt talat från kartan för att återuppträda 1918 i form av parlamentarisk republik. Andra världskriget innebar smärtsamma offer för Polen då en fjärdedel av befolkningen, varav tre miljoner judar, dödades till följd av nazisternas övergrepp.

#### Förändringar och reformer

Vid befrielsen föll Polen under sovjetiskt inflytande. De häftiga strejker som blossade upp i landet 1980 gav upphov till den oberoende fackföreningen Solidaritet, under ledning av Lech Walesa. En politisk övergång hade därmed inletts. 1988 blev Solidaritet tillåten. Till följd av de första friavalen blev Tadeusz Mazowiecki (med-

lem av den oberoende fackföreningen) vald till premiärminister. 1990 valdes Lech Walesa till republikens president. En era präglad av politisk mångfald och marknadsekonomi hade tagit sin början.

Ekonomiskt har Polen genomgått stora förändringar under de sista 50 åren. Efter andra världskriget satsade landet på tung industri parallellt med utvinning av mineralfyndigheter som kol och svavel. Polen behöll jämsides sin inriktning mot jordbruket. Ett ovanligt förhållande i kollektivistiska system vid den tiden var att 4/5 av jordbruksmarken alltså drevs privat. Men jordbrukens genomsnittsstorlek översteg inte 8 hektar och avkastningen var skral.

Med 80-talet och det politiska regimskiftet, slog landet in på en väg som innebar en dubbel ekonomisk reform – å ena sidan inriktade sig Polen i större utsträckning mot förädlingsindustri, å andra sidan massprivatiserades företagen. Åskådliggörande är att 25 % av företagen 1991–1996 övergick till den privata sektorn.

#### Sociala och regionala skillnader

I dag har regeringen vidtagit drastiska åtgärdsåtgärder (dystra nedskärningar i de offentliga utgifterna och bidragen) för att minska budgetunderskottet till hälften. Det är en politik som medfört stora svårigheter för befolkningen och skapat stora inkomstskillnader.

Polens resultattavla har många fasetter. Inflationen har minskat markant från 30,4 % 1994, 12,5 % 1997, 8,5 % 2000 till cirka 2 % 2002. Däremot har tillväxten minskat från 4 % 2000 till 1,7 % 2001 och 1 % 2002. Samtidigt är arbetslösheten på väg uppåt. 2001 uppgick den till 15 % och för 2002 har andelen av den aktiva befolkningen utan sysselsättning ökat till nästan 20 %.

Vidare är de regionala skillnaderna alltjämt stora i Polen mellan storstadscentrum dit nya verksamheter koncentreras och landsbygdsekonomin som fortfarande är på efterkälken. I en rapport från 1999<sup>(1)</sup>, pekade Internationella arbetsbyrån (ILO) på flera faktorer till regional obalans i Polen. Bland faktorerna riktade ILO särskilt kritik mot ”den uppenbart otillräckliga infrastrukturen utanför de stora städerna och bristen på vägar och järnvägar, liksom den eftersatta situationen inom telekommunikationsområdet”. Detta är faktorer som riskerar att bromsa utbygget och hämma utvecklingen i landsbygdsområdena.

#### Vinsten med EU

Under de senaste åren har Polen aktivt förberett sitt inträde i Europeiska unionen. Den administrativa reform som påbörjades 1998 har lett till en indelning av territoriet i 16 regioner. 2002 definierade landet de förvaltningsstrukturer som skall ansvara för

<sup>(1)</sup> ”Studies on the social dimensions of globalization – Poland”, Internationella arbetsbyrån, Genève, 1999.



Omgivningarna runt Suwalski, i "De tusen sjöarnas land", i nordöstra Polen.

genomförandet av strukturfonderna och Sammanhållningsfonden. 2002 lade Polen inför kommissionen fram sin första plan för nationell utveckling för perioden 2004–2006, vilken kommer att fungera som grund för fastställande av gemenskapsstödrum.

Polen omfattas av en rad olika program för föranslutning. För perioden 2000–2006 har Polen från det strukturlinistiska föranslutningsinstrumentet (ISPA) tagit emot mellan 385 och 398 miljoner euro per år. Från Sapard (landsbygdsutveckling) har Polen för samma period mottagit i genomsnitt 168,6 miljoner euro per år. Inom ramen för Phareprogrammet, som sedan tio år tillbaka går sida vid sida med moderniseringen av länder i Central- och Östeuropa, uppgick det årliga stöd som givits Polen till 398 miljoner euro mellan 2000–2002.

Så snart Polen inträtt i unionen kommer landet att få omfattande EU-stöd. Enligt de fördelningsnycklar som definierades vid Europeiska rådet i Köpenhamn (december 2002), kommer Polen att ha rätt till 45,65 %–52,72 % av de sammanlagda stöden från Sammanhållningsfonden riktade till de nya medlemsstaterna. Bara när det gäller Mål 1 kommer landet att ta emot 7 320,7 miljoner euro (beloppet för 1999 var 13 234,3 miljoner euro för de tio länderna tillsammans), dvs. mer än hälften av de beslutade gemenskapsstöden.

**Kontakt:**

*Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej  
(Ministeriet för ekonomi, arbete och socialpolitik)  
Pl. Trzech Krzyży 3/5,  
PL-00-507 Warszawa*

*Tfn (48-22) 693 50 00*

*Fax (48-22) 628 68 08*

*Internet:*

*<http://www.mpips.gov.pl/index.php>*

**Yta**

312 680 km<sup>2</sup>

**Befolkning**

38 700 000 invånare

Befolkningstäthet: 124 invånare/km<sup>2</sup>  
(EU-15: 118 invånare/km<sup>2</sup>)

**Ekonomi och sysselsättning**

BNP/invånare PPA (2002): 41,1  
(EU-15: 100)

Arbetslöshet (december 2002):  
18,1 % (EU-15: 7,8 %)

# Frågor till Krystyna Gurbiel,

## Vice statssekreterare, ministeriet för ekonomi, arbete och socialpolitik



**På tröskeln till intärdet i Europeiska unionen redovisar Polen en relativt svag ekonomisk tillväxt i förhållande till 90-talet. Tillväxten är rentav svagare än i övriga**

**anslutningsländer. Vidare är arbetslösheten hög. Vad skall ni göra för att vända dessa trender?**

Här är det inte bara regeringen som har en roll att spela. Polen är en marknadsekonomi som är mycket öppen mot omvärlden och därmed starkt beroende av den globala konjunkturen, särskilt den inom EU. Men oavsett detta har den polska regeringen politiska strategier för att stärka den ekonomiska tillväxten och skapa arbetstillfällen. Jag vill peka på två viktiga initiativ den senaste tiden:

— Finansministeriet utarbetar inför maj 2003 en budgetreform avsedd att stimulera tillväxten. Å ena sidan handlar det om att förändra skatteväsendet, å andra sidan om att rationalisera och decentralisera de offentliga utgifterna.

— Ministeriet för ekonomi, arbete och socialpolitik sjösatte 2003 en handlingsplan som innefattar fyra prioriteringar: social återanpassning och minskning av fattigdomen, sysselsättning, effektiv användning av strukturfonderna och en förbättring av det ekonomiska läget. Planen innefattar en rad åtgärder på såväl lagstiftningsområdet som det institutionella området, vilka skall leda fram till ett förbättrat klimat för entreprenörer och investerare samt åtgärder som innebär kraftfullare sysselsättningspolitiska strate-

gier och ett effektivare stöd som i större utsträckning vänder sig till fattiga grupper eller grupper av människor som hotas slås ut från det polska samhället.

**Med tanke på draghjälpen från det ekonomiska stöd som kommer ert land till del i och med anslutningen till Europeiska unionen, hur tänker ni garantera större sammanhållning? Hur skall ekonomisk tillväxt kunna förenas med minskning av regionala och sociala skillnader i Polen under de närmaste åren?**

Strategin i den nationella planen för utveckling är entydigt att minska de ekonomiska och sociala skillnaderna mellan medlemsstater, vilket inte betyder att vi skall förbise de regionala skillnaderna i Polen. Särskild uppmärksamhet skall ges regioner med strukturella problem inom jordbruket eller i de traditionella industrierna, i likhet med specifika sociala grupper, exempelvis arbetslösa eller människor som hotas av arbetslöshet.

**Vilka är för närvarande de prioriteringar i den nationella planen för utveckling som skall fungera som grund för att upprätta en gemenskapsstödrum när Polen integreras i unionen i maj 2004?**

De generella målen för den nationella planen för utveckling är att öka konkurrenskraften i den polska ekonomin. Det målet skall brytas ned i flera delmål, nämligen att hållbart höja BNP, skapa sysselsättning och höja arbetskraftens utbildningsnivå, knyta Polen till transport- och informationsnäten, bidra till ekonomisk omstrukturering

(i termer av sysselsättningsstrukturer och BNP-strukturer), stödja de fattigaste regionerna och de mest utsatta sociala grupperna.

**Vad kan Polen, enligt er mening, i första hand bidra med som kan vara till gagn för Europeiska unionen?**

Allt är svårt att nämna. Jag nöjer mig med att ta upp tre saker; först och främst en ung och välutbildad befolkning. I Europa är det för närvarande Polen som har den största andelen ungdomar på väg in på arbetsmarknaden. För det andra, en aktiv vetenskapsforskning inom flera områden, även om vi behöver större resurser till marknadsföring och finansiering för att nå ut med innovationerna. För det tredje, företagarna, något som är svårgreppbart men som en stor del av det polska samhället har givit prov på under de senaste femton åren som präglats av djupgående förändring.

*Intervju från den 14 april 2003.*



# Upptäck en region

## Sachsen-Anhalt (Tyskland)

# Förenar vetenskap och ekonomi

Sachsen-Anhalt, som på en och samma gång har en stark inriktning mot jordbruk och industri, har byggt sin nya utveckling på den innovationskapacitet regionen har av tradition.

Sachsen-Anhalt uppvisar med sitt läge i centrala nord-östra Tyskland områden med mycket varierande natur, exempelvis Altmärk, ett kulligt område i norr, den dyga Elbe-slätten i centrala delen, Harz-massivet, ett medelhögt berg som genomskärs av dalgångar i sydväst. Geografiska och geologiska förutsättningar ger delstaten Sachsen-Anhalt mycket skilda strukturer. De norra delarna utmärks av glesbefolkade byar (med en befolkningstäthet under 50 inv./km<sup>2</sup>) och med ensidig inriktning mot jordbruk. Längre söderut och i regionen Harzvorland utvinns sedan århundraden metall, kol och salt. Elbe och Saale har under alla tider varit mycket viktiga farvatten. Längst i söder, utmed Sachsens delstatsgränser, bildar städer som exempelvis Weissenfels, Naumburg och Zeitz ett starkt industriellt präglat område med hög befolkningstäthet (över 200 inv./km<sup>2</sup>) i mitten av triangeln Halle-Leipzig-Erfurt.

Cirka en fjärdedel av delstatens befolkning bor i tre stora tätorter, nämligen Halle (254 000 inv.), Dessau (150 000) och Magdeburg (232 000), som är regionhuvudstad. Städerna som är väl anslutna till EU:s transportnät är mycket aktiva industriella centra inom livsmedelssektorn (Magdeburger

Börde tillhör Tysklands bördigaste områden), kemi, läkemedel, metallurgi, textil samt maskin- och verktygstillverkning.

Dessa sektorer har drabbats hårt av de omstruktureringar som de nya delstaterna varit föremål för, men tolv år efter den tyska återföreningen har Sachsen-Anhalt lyckats modernisera sin infrastruktur och omorientera sina verksamheter. Det har kunnat ske genom att man utnyttjat sitt starkaste kort, nämligen den förmåga till nytänkande som delstaten har av tradition när det gäller att förena vetenskap och ekonomi.

Att ge innovativa krafter fritt spelrum för att skapa sysselsättning står därmed i centrum för delstatens regionalpolitik. Mål 1-programmen medverkar i strategin med belopp på över 8,7 miljarder euro för perioden 2000-2006, varav 3,4 miljarder utgörs av gemenskapsbidrag.

För att optimera synergierna mellan socioekonomiska regionala aktörer är det delstatsregeringen som under beteckningen "Landesinitiativen" (regionala initiativ) samordnar de olika utvecklingsprogram som Sachsen-Anhalt är mottagare av.

### Kontakt:

Verbindungsbüro des Landes Sachsen-Anhalt  
Boulevard Saint-Michel 78  
B-1040 Bryssel  
Tfn (32-2) 741 09 31  
Fax (32-2) 741 09 39  
E-post: [wobben@vb-bruessel.stk.lsa-net.de](mailto:wobben@vb-bruessel.stk.lsa-net.de)



Katedralen i Magdeburg.

### Yta

20 447 km<sup>2</sup>

### Befolkning

2 570 000 invånare

Befolkningstäthet: 126 inv./km<sup>2</sup> (EU-15: 118 inv./km<sup>2</sup>)

### Ekonomi och sysselsättning

BNP/inv. PPA (2000): 68 (EU-15: 100)

Arbetslöshet (2001): 16,2 % (EU-15: 7,6 %)

### Strukturfonder (2000-2006)

Mål-1 (miljoner euro)

EU	Övriga offentliga fonder	Totalt
3 360,445	6 107,125	8 697,414

Förenar livskvalitet och turism

## Nytt avloppsnät till Freyburgs historiska stadskärna

I Sachsen-Anhalt bidrar EU:s fonder till en förbättring i hanteringen av avloppsvattnet. Det är manna för den lilla turiststaden Freyburg.

2004 firas 800-års jubileum i staden Freyburg, i Sachsen-Anhalts sydöstra del. Jubileet har givit anledning till att inleda ett ambitiöst upprustningsprogram av staden, vilket innefattar en nyläggning av stadens avloppsrör. Avloppsnätet byggdes till stora delar under 1927 och de alltför tunna och i vissa fall igentäppta rören hade tjänat ut.

Europeiska unionen har satt upp som mål att alla hushåll inom EU skall vara sammanfogade i ett avloppsnät. I Sachsen-Anhalt uppgår andelen hushåll som är sammanfogade till nätet till 80 %, vilket är en relativt hög nivå som kunnat bli verklighet genom de stora investeringar som gjorts i delstaten, nämligen 330 000 euro till Freyburg, varav 120 000 som anslagits av ERUF och 60 000 av den regionala regeringen.

Med sina vinodlingar, sitt landskap och mycket intressanta historiska stadskärna är Freyburg ett viktigt turistcentrum för denna del av Tyskland. Att bryta upp gatorna för att göra om avloppsnätet utan att negativt påverka tillströmningen av turister var ingen enkel match.



Genom en väl genomförd samordning av arbete och finansiering kunde gattstenarna läggas igen så fort rören bytts ut.

## Arkeologiska platser i Aten binds samman (Grekland)

### I renare luft hörs filosofernas ekon

Inom ramen för det program som syftar till att binda samman arkeologiska platser och med siktet inställt på OS 2004, har Aten inlett ett projekt som innebär en ansiktslyftning av antika Agora Aeropaga. Målet är att skapa en bättre livsmiljö för invånarna och en positivare inramning för besökare; detta genom upprustningsarbeten och åtgärder för att minska luftföroreningarna.

Aten för tanken till gudar, är demokratiens födelsestad och där såg män med stor betydelse för den västerländska civilisationen dagens ljus. Men om de gamla filosoferna fortfarande kunde delge oss sina tankar skulle de nog knorra över nutidsmänniskans nonchalanta hållning till dem ...

Atens arkeologiska platser utgör utan tvivel det huvudsakliga inslaget i stadens kulturarv och vittnar om stadens kontinuitet genom århundradenas gång. Dessa platser upptar i dag en total yta av cirka 700 hektar, men är utspridda i stadsnätet utan förbindelser varken med staden eller sinsemellan. Dessutom är de svårt angripna av storstadens luftföroreningar.

#### Sex arkeologiska platser

I syfte att skydda och åstadkomma en ansiktslyftning av de historiska arkeologiska platser och monument som omger Akropolis-kullen blev en insats från den offentliga sektorn nödvändig. Kulturministeriet, Ministeriet för miljö, planering och offentliga arbeten, Organisationen för planering och miljöskydd i Aten, samt ett företag (EAXA SA) som arbetar med att binda samman de arkeologiska platserna är sedan 1994 därför sysselsatta med att anlägga en 700 hektar stor arkeologisk park. Mer exakt är det fråga om "att anlägga ett promenadområde som skall binda samman sex arkeologiska platser, att skapa grönområden och täckta

utrymmen, att rusta upp och bevara monument", förklarar arkitekten Dora Galani. En ökning av antalet grönområden och förbättrad styrning av biltrafiken i områdets ytterkanter kommer att bidra till minskade luftföroreningar och en förbättrad trafik- och stadsmiljö i Aten. En sammanbindning av de arkeologiska platserna är av godo för miljön och de påbörjade arbetena kommer också att återverka positivt på invånarnas livskvalitet samt på inramningen för turisternas besök.

#### Besökarvänligt

Projektet att ge en ansiktslyftning åt antika Agora Aeropaga syftar i första hand till att rusta upp platsen, vars



Rengöringen av utgrävningsplatserna kräver ett minutiöst arbete.





monument tidigare skymdes för besökare av en ohejdad växtlighet. Det är också fråga om att omge området med inhägnader, upprätta tre nya tillfartsvägar, rengöra monument och skulpturer samt att göra omflyttningar av dessa för att återskapa det antika vägnätet, förbättra brandskyddssystemet, tillförsel av vatten och belysning etc. Tack vare fler anslagstavlor, foldrar och dokumentärfilmer skall allmänheten ges bättre information.

Därmed skapas arbetstillfällen inom specialiserande fält som arkeologisk forskning, konservatorsteknik för keramik, mosaik, skulpturer och andra marmorytor. Under projektets genomförande (1997 – 2000) skapades 224 säsongsarbeten eller fasta tjänster med jämlik könsfördelning. I slutfasen av de arbeten som föreskrivits av den tredje gemenskapsstöddramen beräknar man skapa 30 nya tjänster för att området, som utökats med cirka 250 hektar, skall kunna tas i drift. För de mödrar som arbetar på området anvisas genom kulturministeriets försorg da-

gisplats på ett daghem i Plaka-kvartret i närheten av området. Många praktikanter har deltagit i projektet inom ramen för sina studier.

Konservatorsarbeten som utförts i bl.a. Athens första domstol och det bäst bevarade klassiska templet tillägnat Hêphaistos, har rönt stort intresse från besökarhåll. Enligt beräkningar har antalet besökare ökat med nästan 40 % sedan projektet genomfördes.

## En sammanhållen park 2004?

Projektet, som totalt kostar 3,85 miljoner euro, är samfinansierat mellan Europeiska unionen (75 %) och det grekiska Kulturministeriet (25 %). Projektet ingår i det program som syftar till att binda samman arkeologiska platser i Aten. Med tanke på antalet berörda platser (Olympieion-templet, Kerameikos-gravarna, antika Agora, Filopappou-kullen, Hadrianus-biblioteket och Akropolis södra och norra sida), kommer arbetena även att löpa vidare inom den tredje gemenskapsstöddramen. Målsättningen är att man 2004, då Grekland håller Olympiska spel, skall ge besökare möjligheten att fritt ströva omkring i en stor sammanhållen park, där det står var och en fritt att samtala med gudar och filosofer ...

### Kontakt:

*Alkisti Choremi*  
Kulturministeriet  
Makrygianni 2-4  
GR-117 12 Aten  
Tfn (30) 21 09 23 81 75  
Fax (30) 21 09 23 90 23  
E-post: [protocol@aepka.culture.gr](mailto:protocol@aepka.culture.gr)  
Internet: <http://www.culture.gr>

## Partnerskap i städerna — Gemenskapsinitiativet Urban

”Urban-metoden” illustrerad med en rad projekt.



Tillgänglig på unionens 11 språk.

## Regional Revival — Successful projects financed by the Structural Funds in Austria

Valda delar från 21 projekt i Österrike delfinansierade av EU.



Tillgänglig på engelska och tyska.

# På nätet



## <http://www.ewindows.eu.org>

EnviroWindows, Europeiska miljöbyråns nya webbplats, är en plats för informationsutbyte och dialog mellan lokala myndigheter, företag och miljödebattens alla talesmän dvs. socioprofessionella aktörer, opinionsbildare och medborgare. Webbplatsen ger konsumenter tillgång till den produktinformation företagen själva lämnar om sina produkter, vedertagen praxis, utnyttjande av naturresurser eller företagets insatser på miljöområdet. EnviroWindows koncentreras huvudsakligen på två tjänster: intressegrupper och portaler, som båda främjar partnerskap mellan sektorer vilka är avsedda att stimulera till hållbar utveckling.

## <http://www.interactt.net>

INTERACTT (Interregional Action for Technology Transfer) har dubbel målsättning, nämligen att överföra teknik utvecklad på Kreta till företag inom vattenbruk på Kanarieöarna och Madeira när det gäller framställning av unga marina organismer, och att främja samarbete mellan aktörer inom sektorn och offentliga forskningsorgan inom och mellan regioner. Projektet som inletts inom ramen för de regionala programmen för innovativa åtgärder inom ERUF vänder sig till partner (regionala myndigheter, forskningsorgan och vattenbruk) som vill ta steget och bryta med de vattentäta skott som är vanligt förekommande inom sektorn mellan vetenskaps- och producentsidan samt främja kontakterna mellan vattenbrukare. Webbplatsen är tillgänglig på engelska, grekiska, portugisiska och spanska.



## <http://www.elearningeuropa.info>

Med ambition att vara en virtuell mötesplats bidrar portalen för EU-programmet "eLearning" till ett mer dynamiskt utbyte av information och kunskap inom undervisnings- och lärandeområdet på nätet. Utöver allt eller praktiskt taget allt som publiceras på området, kan man finna praktiska upplysningar om projekt, institutioner och tillgängliga eller planerade resurser.

## Kontakt

Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för regionalpolitik  
Enhet 01 – "Information och Kommunikation"  
Thierry Daman  
41, avenue de Tervuren, B-1040, Bryssel  
Fax (32-2) 296 60 03  
E-post: [regio-info@cec.eu.int](mailto:regio-info@cec.eu.int)  
Internet:  
[http://europa.eu.int/comm/dgs/regional\\_policy/index\\_sv.htm](http://europa.eu.int/comm/dgs/regional_policy/index_sv.htm)

Kommissionsledamot Michel Barnier  
[http://europa.eu.int/comm/commissioners/barnier/index\\_sv.htm](http://europa.eu.int/comm/commissioners/barnier/index_sv.htm)

Upplysningar om Europeiska kommissionens regionala stöd  
[http://europa.eu.int/comm/regional\\_policy/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_en.htm)

© Europeiska gemenskaperna, 2003  
Kopiering är tillåten, under förutsättning att källan anges.



Publikationsbyrå  
[Publications.eu.int](http://Publications.eu.int)